

MONIKA SOJKA

ENGLISH > POLISH
TRANSLATOR / INTERPRETER
MA, RPSI, MCIL



CONTACT INFORMATION

monika@polishtranslation.net



moonial01@googlemail.com
www.polishtranslation.net
(44) 772 578 3036



LinkedIn:
linkedin.com/in/monika-sojka73553858

EDUCATION BACKGROUND

University of Westminster, UK, London
MA IN BILINGUAL TRANSLATION,
(MERIT), 2003
Teachers' Training College
BA IN ENGLISH AND LINGUISTICS, 1999

Cardiff University, School of Law
and Politics
POLICE STATION LEGAL REPRESENTATIVE, 2017 ONGOING

COURSES / PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- DPSI (DIPLOMA IN PUBLIC SERVICES INTERPRETING), 2003
- DPI (DIPLOMA IN POLICE INTERPRETING), 2003
- NRPSI – (NATIONAL REGISTER OF PUBLIC SERVICE INTERPRETERS)
- MEMBER OF THE CHARTERED INSTITUTE OF LINGUISTS
- OFFICIAL MET POLICE LIST OF INTERPRETERS, 13620, SINCE 2005
- SOMI (SOCIETY OF MET POLICE INTERPRETERS)
 - PROZ.COM PROFESSIONAL MEMBER
 - SUBTITLING COURSE
 - POLICE STATION LEGAL REPRESENTATIVE COURSE
 - LANGUAGE COURSES – ITALIAN, JAPANESE

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR/INTERPRETER, since 1999 – ongoing
LEGAL TRANSLATIONS

- Criminal Law – interpreting at police stations, courts (Magistrates' and Crown), prisons, probation, legal firms. Translation of court bundles, exhibits, witness statements, transcription of audio/video footage
- Civil/Business Law – interpreting at County Courts and Family Courts, translation of documentation relating to RTA matters, negligence, court orders, contracts, business documentation. Certified Translations (affidavit on request)

OTHER AREAS OF EXPERTISE

- Media, Marketing, Business, Tourism, Food, Quality Assurance

FREELANCE SUBTITLER, since 2001

- feature films, documentaries etc

DPSI/DPI TUTOR

- preparatory online courses

TRANSLATION SOFTWARE

Trados 2019, SmartCAT, Transcription Software



DAILY OUTPUT

4000 words

